



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ประกาศก้าวเร่งกอบกู้เศรษฐกิจให้สมกับเป็นประเทศพัฒนาแล้ว		

เมื่อวันที่ ๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา นับว่าอยู่ในช่วงครึ่งหลังของวาระการดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐเกาหลี หรือเกาหลีใต้ของนายมุน แจอิน โอกาสนี้ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ได้กล่าวในที่ประชุมคณะรัฐมนตรีว่า สิ่งที่รัฐบาลเกาหลีใต้ต้องให้ความสำคัญเป็นลำดับแรกท่ามกลางสถานการณ์ไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ที่เผชิญอยู่ในขณะนี้ คือ การป้องกัน ควบคุมการแพร่ระบาด และการฟื้นฟูเศรษฐกิจ พร้อมทั้งกล่าวว่า ในบรรดาประเทศที่พัฒนาแล้วด้วยกัน เกาหลีใต้ถือว่าเป็นอันดับหนึ่งในการดำเนินมาตรการป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัส ซึ่งในลำดับต่อไปรัฐบาลมุ่งหวังที่จะนำพาเกาหลีใต้ให้เป็นแบบอย่างแก่นานาประเทศในด้านการเพิ่มความเข้มแข็งทางเศรษฐกิจ โดยมีแผนที่จะขยายฐานเศรษฐกิจให้กับกลุ่มธุรกิจใหม่ ลดทอนข้อจำกัดทางกฎหมาย และการประกันการจ้างงาน โดยนายมุน ได้เน้นย้ำกับที่ประชุมคณะรัฐมนตรีดังกล่าวว่า ในสถานการณ์ปัจจุบันเราไม่มีเวลาที่จะมาห่วงหน้าพะวงหลัง ดังนั้นจะต้องมุ่งหน้านำพาประเทศก้าวผ่านวิกฤตการณ์นี้ไปได้

อย่างไรก็ตาม ในส่วนของเหตุการณ์การแพร่ระบาดระลอกใหม่ในเกาหลีใต้ที่มีจุดเริ่มต้นมาจากสถานบันเทิงย่านฮ็อนแดอนั้น ถือเป็นการทำลายความเชื่อมั่น และความพยายามของรัฐบาลของนายมุนที่พยายามป้องกันและควบคุมโรคมาโดยตลอด รวมทั้ง ส่งผลกระทบเป็นอย่างมากไม่เพียงต่อสุขภาพพลานามัยของประชาชนเท่านั้น แต่ยังส่งผลต่อระบบเศรษฐกิจโดยตรงอีกด้วย จึงจำเป็นอย่างยิ่งที่รัฐบาลเกาหลีใต้จะพยายามกระตุ้นเศรษฐกิจอย่างต่อเนื่อง เพื่อไม่ให้ประชาชนสูญเสียตำแหน่งงานของตนไป แต่เนื่องจากการประกันการจ้างงานให้ครอบคลุมกับประชาชนทุกคนนั้น ไม่ใช่เรื่องง่าย จำต้องมีการวางแผนทั้งในระยะกลางและระยะไกล รวมถึงต้องมีการเตรียมการเพื่อวางระบบการดำเนินงานเป็นอย่างดี ทั้งนี้ ประธานาธิบดีมุน ได้เรียกร้องความกล้าหาญจากหน่วยงานต่าง ๆ เพื่อมุ่งหน้าดำเนินนโยบายต่างๆ ไปด้วยกัน ไม่ว่าจะเป็นการลดทอนข้อจำกัดทางกฎหมาย การสร้างความเชื่อมั่นให้แก่ประชาชน และการสร้างโอกาสทางเศรษฐกิจ ซึ่งจะช่วยพยุ่งให้ผู้ประกอบการสามารถกลับมาเย็นได้อีกครั้ง รวมทั้ง จะเป็นการสร้างฐานรากอันมั่นคงให้เกาหลีใต้ได้ก้าวเดินไปสู่เป้าหมายที่วางไว้ใน การเป็นผู้นำทางดิจิทัลของโลก

นอกจากนี้ รัฐบาลของนายมุน แจอิน ยังได้เรียกร้องไปถึงผู้ประกอบการที่ต่อต้านนโยบายการประกันการจ้างงานของรัฐบาล และพรรคฝ่ายค้านที่คอยชักใยสื่อบางสำนักว่า แทนที่จะมัวแต่วิพากษ์วิจารณ์ชักใบให้เรือเสีย แบ่งฝักแบ่งฝ่าย ควรจะหันหน้าร่วมมือกันกับรัฐบาล ระดมสรรพกำลัง และมันสมองในการแก้ไขปัญหาของชาติ เนื่องจากความร่วมมือของสมาชิกรัฐสภาเป็นสิ่งสำคัญ ในการร่วมกันพิจารณานโยบายต่าง ๆ เพื่อนำไปสู่การแก้ไขวิกฤตการณ์ครั้งใหญ่ที่เกาหลีใต้กำลังประสบอยู่ในปัจจุบัน

สำหรับการประชุมคณะรัฐมนตรีของเกาหลีใต้ในครั้งนี้ เกิดขึ้นท่ามกลางกระแสความวิตกกังวลของรัฐบาล เนื่องจากมีคำเตือนจากผู้เชี่ยวชาญถึงความเป็นไปได้ที่จะมีการระบาดครั้งใหญ่ระลอกสองตามมา จึงมีเสียงเรียกร้องให้รัฐบาลเกาหลีใต้เตรียมมาตรการรองรับที่เหมาะสมเอาไว้ รวมทั้ง ยังมีการเสนอให้ปรับขยายหน่วยงานที่รับผิดชอบในการดูแลและควบคุมโรค เพื่อให้เกิดความคล่องตัว และมีประสิทธิภาพในการดำเนินงานมากขึ้น

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20200512078400001?section=politics/all
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๒ พฤษภาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://www.yna.co.kr ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่อยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๙/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	